



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 715

Seduta del

Sitzung vom

13/12/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat		X
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat		X
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**GARA PER L'AFFIDAMENTO DEI SERVIZI:
PROGETTAZIONE DI FATTIBILITÀ TECNICA
ED ECONOMICA, DEFINITIVA ED ESECUTIVA
E COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA IN
FASE DI PROGETTO PER LA REALIZZAZIONE
DI UNA SECONDA PISTA GHIACCIO PRESSO
L'IMPIANTO DEL PALAONDA BOLZANO –
PRESA D'ATTO DELLA RELAZIONE UNICA DEL
RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO,
APPROVAZIONE DEL DOCUMENTO
PRELIMINARE ALL'AVVIO DELLA
PROGETTAZIONE, DEL CALCOLO ONORARI E
DELLA MODALITÀ D'APPALTO DEL SERVIZIO.**

**AUSSCHREIBUNG ZUR VERGABE DER
DIENSTLEISTUNGEN: WIRTSCHAFT-LICHES
UND TECHNISCHES
MACHBARKEITSPROJEKT, END-GÜLTIGES
PROJEKT, AUSFÜHRUNGS-PROJEKT UND
SICHERHEITS-KOORDINIERUNG IN DER
PLANUNGSPHASE FÜR DIE REALISIERUNG
EINER ZWEITEN EISBAHN BEI DER
EISWELLE IN BOZEN – KENNTNISNAHME
DES VERGABEVERMERKES DES
VERFAHRENS-VERANTWORTLICHEN,
GENEHMIGUNG DES VORBEREITENDEN
DOKUMENTS ZUR PLANUNG, DER
BERECHNUNG DER HONORARE SOWIE DER
MODALITÄTEN FÜR DIE VERGABE DER
DIENSTLEISTUNGEN.
EURO 1.100.000,00**

EURO 1.100.000,00

EURO 1.100.000,00

CUP: I54E21001310007

CUP: I54E21001310007

della sicurezza in fase progettuale.

Il Responsabile del Procedimento, Ing. Gschliesser Georg, ha redatto il documento preliminare all'avvio della progettazione in data 01.12.2021. Ha inoltre predisposto la Relazione Unica ai sensi dell'art.99 del CODICE.

Il corrispettivo per tutte le fasi prestazionali della progettazione ed il coordinamento della sicurezza in fase progettuale, calcolato ai sensi del D.M. 17 giugno 2016, della D.G.P 1308/2014 è stimato in Euro 796.735,35 (Iva ed oneri previdenziali esclusi).

Nel bando di gara l'amministrazione si riserverà la facoltà di affidare in via opzionale al vincitore anche l'incarico della direzione dei lavori e del coordinamento della sicurezza in fase esecutiva, nell'importo presunto di Euro 688.858,22 (oneri previdenziali ed IVA esclusi). La rispettiva copertura finanziaria sarà prevista nel quadro economico dell'opera.

Del valore economico dei servizi opzionali indicati nel bando di gara si è tenuto conto ai fini della determinazione delle soglie di cui all'art. 35 del CODICE.

Alla luce della normativa vigente le modalità di gara sono le seguenti:

- procedura aperta (a rilevanza comunitaria) ai sensi dell'art. 60 del CODICE
- criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa (prezzo/qualità) ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e, per quanto compatibile, dell'art. 95 del CODICE.

Con successivi atti dirigenziali saranno approvati il disciplinare di gara, il bando nonché eventuali altri documenti posti a base di gara.

La spesa necessaria per la progettazione può essere così riassunta:

rungsprojektes sowie der Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase durchzuführen.

Der Verfahrensverantwortliche Ing. Gschliesser Georg hat am 01.12.2021 das vorbereitende Dokument zur Planung verfasst und den Vergabevermerk laut Artikel 99 des VERGABEGESETZBUCHES vorbereitet.

Die Berechnung der Vergütungen für die Planung und die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase erfolgte auf der Grundlage des MD vom 17. Juni 2016 und des LR-Beschlusses Nr. 1308/2014 und beträgt Euro 796.735,35 (zuzüglich Fürsorgebeiträge und MWSt.).

In der Ausschreibungsbekanntmachung wird sich die Verwaltung das Recht vorbehalten, den Auftragnehmer gegebenenfalls auch mit der Bauleitung der Arbeiten und der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase zu beauftragen, und zwar für den mutmaßlichen Betrag von Euro 688.858,22 (zuzüglich Fürsorgebeiträge und MWSt.). Die finanzielle Deckung dieser Ausgabe wird in der Kostenübersicht der Arbeiten enthalten sein.

Der wirtschaftliche Wert der in der Ausschreibung angeführten optionalen Dienstleistungen wurde für die Festlegung der Schwellenwerte gemäß Art. 35 des Vergabegesetzbuches in Betracht gezogen.

Angesichts der geltenden Vorschriften sind die Vergabemodalitäten folgende:

- offenes Verfahren (EU-relevante Ausschreibung) laut Artikel 60 des VERGABEGESETZBUCHES;
- Zuschlagskriterium: das wirtschaftlich günstigste Angebot (Preis/Qualität) nach Art. 33 des LG. Nr. 16/2015 und soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des VERGABEGESETZBUCHES.

Die Ausschreibungsbedingungen und die Bekanntmachung sowie etwaige andere, der Ausschreibung zugrunde liegenden Ausarbeitungen sind mit darauf folgenden Urkunden zu genehmigen.

Die notwendige Ausgabe für die Planung kann wie folgt zusammengefasst werden:

Progettazione di fattibilità tecnica ed economica,	796.735,35	Wirtschaftliches und technisches
--	------------	----------------------------------

definitiva ed esecutiva e coordinamento della sicurezza in fase progettuale		Machbarkeitsprojekt, endgültiges Projekt und Ausführungsprojekt und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase
Contributi previdenziali 4%	31.869,41	4% Fürsorgebeiträge
IVA 22%	182.293,05	22% MWSt.
TOTALE	1.010.897,81	SUMME

È altresì necessario impegnare la spesa per la verifica di progetto.

Il servizio di progettazione è previsto nel piano biennale degli acquisti di forniture e servizi 2021-2022 con il codice CUI S00389240219202100075. Nel documento unico di programmazione è stato individuato lo specifico investimento a cui la spesa di progettazione è destinata.

Ritenuto opportuno dichiarare la presente deliberazione di immediata esecuzione, al fine di consentire quanto prima l'indizione della citata procedura d'appalto;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

per i motivi espressi in premessa:

**la Giunta Municipale
ad unanimità di voti
delibera**

1. di prendere atto della relazione unica del Responsabile del procedimento nonché di approvare il calcolo degli onorari, base d'asta della gara per l'affidamento dei servizi: progettazione di fattibilità tecnica ed economica, definitiva ed esecutiva e coordinamento della sicurezza in fase di progetto per la realizzazione di una seconda pista ghiaccio presso l'impianto del Palaonda Bolzano.

Es erweist sich ferner als notwendig, die Ausgabe für die Überprüfung des Projektes zweckzubinden.

Die Dienstleistung ist im Zweijahresprogramm der Lieferungen und Dienstleistungen 2021-2022 der Gemeinde Bozen mit CUI-Code S00389240219202100075 vorgesehen. Im Einheitlichen Strategiedokument wurde das spezifische Vorhaben bereits ausgewiesen, auf welches sich die Planungsausgabe bezieht.

Es wird für angebracht erachtet, vorliegenden Beschluss für sofort vollziehbar zu erklären, damit das genannte Vergabeverfahren so schnell wie möglich eingeleitet werden kann.

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Aus den eingangs erwähnten Gründen

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig:**

1. Es werden den Vergabevermerk des Verfahrensverantwortlichen zur Kenntnis genommen und die Honorarberechnung genehmigt, die den Ausschreibungsbetrag zur Vergabe folgender Dienstleistungen bildet: wirtschaftliches und technisches Machbarkeitsprojekt, endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase für die Realisierung einer zweiten Eisbahn bei der Eissportanlage Eiswelle in Bozen.

La suddetta relazione unica del Rup è depositata presso l'Ufficio 6.8.

2. di approvare il documento preliminare all'avvio della progettazione redatto dal Responsabile unico del procedimento ed allegato al presente atto;

3. di approvare le seguenti modalità di gara:

- procedura aperta (a rilevanza comunitaria) ai sensi dell'art. 60 del *CODICE*
- criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa (prezzo/qualità) ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e per quanto compatibile l'art. 95 del *CODICE*.

4. di approvare la spesa necessaria per l'affidamento dei servizi sopraelencati, pari a Euro 1.010.897,81 così suddivisa:

Der oben erwähnte Vergabevermerk des EVV liegt beim Amt 6.8 auf.

2. Es wird das vom Verfahrensverantwortlichen verfasste vorbereitende Dokument zur Planung genehmigt, das diesem Beschluss beiliegt.

3. Es werden folgende Vergabemodalitäten genehmigt:

- offenes Verfahren (EU-relevante Ausschreibung) laut Artikel 60 des *VERGABEGESETZBUCHES*;
- Zuschlagskriterium: das wirtschaftlich günstigste Angebot (Preis/Qualität) nach Art. 33 des LG. Nr. 16/2015 und soweit mit diesem vereinbar, Art. 95 des *VERGABEGESETZBUCHES*.

4. Es wird die für die Vergabe der oben angeführten Dienste notwendige Ausgabe von Euro 1.010.897,81, die folgende Posten vorsieht, genehmigt:

Progettazione di fattibilità tecnica ed economica, definitiva ed esecutiva e coordinamento della sicurezza in fase progettuale	796.735,35	Wirtschaftliches und technisches Machbarkeitsprojekt, endgültiges Projekt und Ausführungsprojekt und Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase
Contributi previdenziali 4%	31.869,41	4% Fürsorgebeiträge
IVA 22%	182.293,05	22% MWSt.
TOTALE	1.010.897,81	SUMME

5. di approvare le spese di Euro 89.102,19 per la verifica di progetto.

6. di dare atto che nel disciplinare di gara sarà prevista l'opzione per l'affidamento della direzione lavori e del coordinamento della sicurezza in fase esecutiva nell'importo presunto di Euro 688.858,22 e che la rispettiva copertura finanziaria sarà prevista nel quadro economico dell'opera;

7. di rinviare a successivi atti dirigenziali l'approvazione del disciplinare di gara, del bando nonché di eventuali altri elaborati posti a base di gara;

5. Die Ausgabe von Euro 89.102,19 für die Überprüfung des Projektes wird genehmigt.

6. Es wird festgelegt, dass in den Vergabebedingungen die Möglichkeit der Vergabe des Bauleitungsauftrags und der Sicherheitskoordinierung in der Ausführungsphase für den mutmaßlichen Betrag von Euro 688.858,22 vorgesehen wird. Die finanzielle Deckung der diesbezüglichen Ausgabe wird in der Kostenübersicht der Arbeiten enthalten sein.

7. Die Genehmigung der Ausschreibungsbedingungen und der Bekanntmachung sowie etwaiger anderen, der Ausschreibung zugrunde liegenden Ausarbeitungen wird auf spätere Maßnahmen der leitenden Beamten

8. di demandare l'approvazione degli eventuali atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo ai competenti dirigenti.

9. di imputare la spesa complessiva di Euro 1.100.000,00 come da tabella allegata;

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

verschoben.

8. Die Genehmigung der eventuellen Durchführungsunterlagen des vorliegenden Beschlusses sowie jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, werden den zuständigen Führungskräften übertragen.

9. Die Gesamtausgabe von Euro 1.100.000,00 wird entsprechend den Angaben der beiliegenden Tabelle verbucht.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
